

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK

02/03-2024

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



110 години Дружество на българите в Унгария • 110 éves a Magyarországi Bolgárok Egyesülete

Награда 3 март • Március 3-a díj • Почина Патриарх Неофит • Elhunyt Neofit pátriárka



110 ГОДИНИ ДРУЖЕСТВО НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

На 3 март, на Националния празник на България, отпразнувахме с поредица от събития 110-годишния юбилей на Дружеството на българите в Унгария.

В празничния следобед председателят на Дружеството Димитър Танев, заедно с председателя на Българското републиканско самоуправление Данчо Мусев и членове на управителния съвет и самоуправлението, положи цветя пред паметника на българските градинари на площад Бошняк. Паметникът и чешмата бяха изградени по повод 100-годишния юбилей на дружеството. Мястото не е избрано случайно. До началото на 90-те години тук се е намирал пазарът на едро, където са пласирали продукцията си българските градинари в Унгария. Паметникът, дело на скулптора Огнян Кожухаров, символизира не само миналото, а и задружността на нашата общност.

В 15 часа беше открита и осветена българска чешма на площад „Шел Дюлане“ в Ракошкерт, която беше изградена по инициатива на Виолета Фратер, дългогодишен председател на местното българско самоуправление. Чешмата е дело на скулптора каменар Габор Бедеи.

Официални гости на тържеството бяха Негово превъзходителство Христо Полендаков, извънреден и пълномощен посланик на България в Унгария, Моника Дунаи, парламентарен представител, Томаш Хорват – кмет на Ракошменте – XVII район, Димитър Танев – председател на Дружеството на българите в Унгария, Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, Владимир Калицов, пресе-

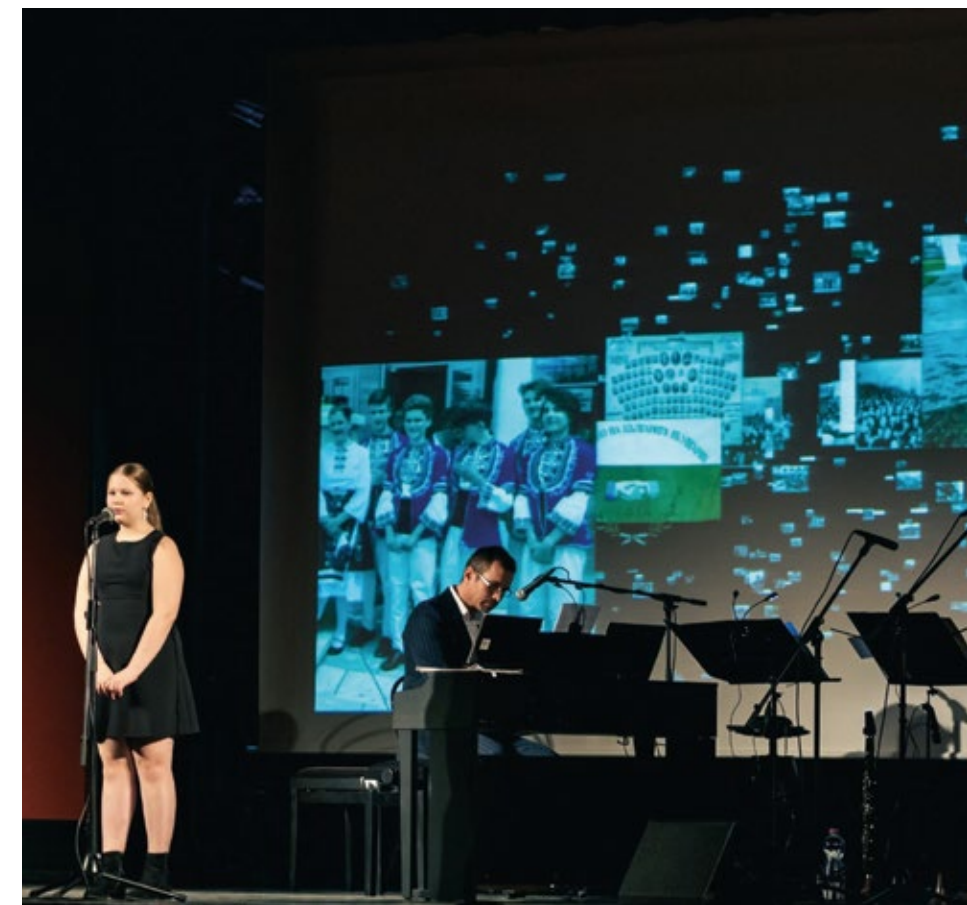


110 ÉVES A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK EGYESÜLETE

Március 3-án, Bulgária nemzeti ünnepén rendezvények sorozatával ünnepeltük meg a Magyarországi Bolgárok Egyesülete 110 éves jubileumát.

Az ünnep délutánján az Egyesület elnöke, Tanév Dimiter a Bolgár Országos Önkormányzat elnökével, dr. Muszev Dancsóval, valamint az MBE vezetősége és az önkormányzat tagjaival együtt virágot helyezett el a Bosnyák téri Bolgár-kertész-emlékműnél. Az emlékmű és az ivókút az Egyesület 100 éves évfordulója alkalmából épült. A helyszínválasztás nem volt véletlen. A 90-es évek elejéig itt működött a nagybani piac, ahol a magyarországi bolgár kertészek árusították terményeiket. Az emlékmű, amely Kozsuharov Ognjan szobrászművész alkotása, nem csupán a múltat, hanem közösségünk összetartását is jelképezi.

15 órakor bolgár ivókutat lepleztünk le és szenteltünk fel a rákoskerti Schell Gyuláné téren, mely a



helyi bolgár önkormányzat elnöki tisztét hosszú évekig betöltő Fráter Violetta kezdeményezésére épült. Az ivókút Bedey Gábor kőfaragó művész munkája.

Az ünnepség hivatalos vendégei voltak őexc. Hriszto Polendakov, Bulgária rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, Dunai Mónika országgyűlési képviselő, Horváth Tamás, Rákosmente (XVII. kerület) polgármestere, Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló, Tanév Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete elnöke, dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, Kalicov Vladimir, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat elnöke, valamint Horváth Zoltán, Rákoskert és Strázahegy önkormányzati képviselője. A jelenlévőket dr. Muszev Dancso, Horváth Tamás és Fráter Violetta



гател на Столичното българско самоуправление, Симеон Врага, български застъпник в унгарския парламент и Золтан Хорват, общински представител на Ракошкерт и Стражахед. Гостите бяха приветствани от Данчо Мусев, Виолета Фратер и Томаш Хорват. С песента „Облаче ле, бяло“, изпълнена от Нюка Пап, ученичка в Българското училище за роден език, беше пригледана гопълнителна празничност на събитието. Чешмата откри от леля Катя и най-младите представители на общността – децата на живеещите в района български семейства, и осветена от отец Танчо, а Мариан Антал, проповедничка в храма „Успение Богородично“, приветства насъбралото се множество. Празникът в Ракошкерт завърши с Дунавско хоро, което се изви около чешмата, поведено от фолклорна група „Зорница“.

Финален акорд на празничния ден постави тържеството с гласконцерт в Българския културен дом, посветен на юбилея на Дружеството на българите в Унгария и на националния празник на България. Под звуците на „Край Босфора шум се вдига“ в изпълнение на саксофонистите Габор Вайс, Милан Шоймоши и Имре Хаз, беше внесено знамето на дружеството. Химните на двете държави бяха изпълнени от Нюка Пап и Нели Шап в съпровод на цигулка.

Лили Пап, ученичка в Българското училище за роден език изпя „Хубава си, моя горо“. Теодора Которова и Иван Хупер Антонов, също възпитаници на училището, запознаха гостите на празника с историята на дружеството на фона на мултимедияен проект, чийто автор е Димитър Русев. В него се редуваха фрагменти, които съхраняват едни от най-важните моменти от историята на общността ни от началото на миналия век до наши дни. На тях разпознахме и давама от предишните председатели на Дружеството на българите в Унгария – Славчо Костадинов и Георги Иринков, които вече не са сред нас, но присъстваха на 100-годишния юбилей. Имената им бяха споменати с обич и признателност.

Приветствие по случай празника отпрати дългогодишният председател Димитър Танев, който вече 24 години допринася за развитието на дружеството, за съхраняване на ценностния свят на нашите предци и за съвременния облик на Българския културен дом. Последва слово на Данчо Мусев, който връчи награда „Трети март“ на Гизела Калицов и Петър Киров в знак на признание за дейността им в областта на опазването и разпространението на българската култура в Унгария.



скаму́тте. Аз акалом үннепёлысёгёт емеа аз „Облаче ле бјало“ című dal, melyet a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákja, Pap Nika adott elő. Az ivókat Katya néni és a közösség legifjabb képviselői, a kerületben élő bolgár családok gyermekei leplezték le, Tancso atya szentelte fel, a Mennybemenetel templom lelkésze, Antal Mariann pedig igei köszöntőt mondott a szép számú jelenlévőknek. A rákoskerti ünnepség Dunavszko horóval ért véget, mely a Zornica Hagyományörző Csoport vezetésével kígyózott az ivókút körül.

Az ünnepnap záróakkordját a Bolgár Művelődési Házban tartott, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete jubileumának és Bulgária nemzeti ünnepének szentelt gálakoncert jelentette.

Az Egyesület zászlaja a „Kraj Boszfora sum sze vdiga” hangjaira került behozatalra, melyeket Weisz Gábor, Solymosi Milán és Haaz Imre szólaltatott meg. A két ország himnuszát Pap Nika és Sas Nelli énekelte el hegedűkísérettel.

Pap Lili, a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákja előadta a „Hubava szí, moja goro” című dalt. Kotorova Teodóra és Hupert-Antonov Iván, szintén az iskola tanulói, megismertették a jelenlévőkkel az Egyesület történetét. Ezalatt a közönség a Ruszev Dimiter által készített, háttérben futó videó vetítését nézhette. A vetítésben töredékek váltották egymást, melyek közösségünk történetének legfontosabb momentumait örökítik meg a múlt század elejétől napjainkig. Felismertük rajtuk a Magyarországi Bolgárok Egyesülete két korábbi elnökét, Kosztadinov Szlavcsót és Iринков Georgit, akik már nincsenek köztünk, a 100 éves jubileumon azonban jelen voltak. Nevüket szeretettel és hálával említettük.



Ünnepi köszöntőt mondott az Egyesület elnöki tisztét hosszú évek óta betöltő Tanev Dimiter, aki immár 24 esztendeje járul hozzá az egyesület fejlődéséhez, őseink értékvilágának megőrzéséhez és a Bolgár Művelődési Ház modern arculatához.

Dr. Muszev Dancso beszéde következett, aki Március 3-a díjat adott át Kalicov Gizellának és Kirov Péternek a bolgár kultúra magyarországi megőrzése és terjesztése terén végzett munkájuk elismeréseként.

A záróakkordot a Wladigeroff Trió koncertje adta meg. A nagy zeneszerző, Pancso Vladigerov unokái, Ekaterina, Alekszandar és Konsztantin produkciója valósággal felrobbantotta a termet. Repertoárjukat nem csupán saját kompozícióikból és dzsesszimpровizációikból válogatták össze, hanem nagyapjuk, Pancso Vladigerov és édesapjuk, Alekszandar Vladigerov műveiből is. Pancso Vladigerov születése 125. évfordulójának tiszteletére adtak elő opuszai-ból, ragtime-jai-ból és bolgár népművészeti témára épülő darabjaiból. A zenészeket háromszor tapsolták vissza, s azt est egy általuk játszott horóval ért véget, melyről elárulták, hogy nem véletlenül választották. A terem formája inspirálta őket, melyet kör alakúra terveztek, hogy a helyi bolgárok horót jár hassanak benne.

Az ünnepség hivatalos részét követően Tanev Dimiter hosszan beszélgetett a vendégekkel, akiket egy állófogadáson láttunk vendégül a Bolgár Művelődési Ház előterében és teraszán. E ház a magyarországi bolgár kertészek adományaiból épült, s a közösség legfontosabb központja. Egy hely, ahol nemzedékről nemzedékre öröklődnek szokások és hagyományok.



Финален акорд постави концертът на „Трио Владигерови“. С изпълнението си Екатерина, Александър и Константин Владигерови, внуци на големия композитор Панчо Владигеров, взривиха салона. В репертоара си бяха подбрали не само собствени композиции и гръз импровизации, а и произведения на гяго си Панчо Владигеров и баща си Александър Владигеров. На 125-годишнината от рождението на Панчо Владигеров беше посветено и изпълнението на негови опуси, рагтайми и пиеси, изградени по теми от българския фолклор. Музикантите бяха бисирани три пъти и вечерта приключи с изпълнението от тях хоро, за което споделиха, че изборът не е случаен. Инспирирала ги е формата на салона построен в кръг, за да могат тукашните българи да танцуват хоро.

След официалната част председателят на гружеството Димитър Танев разговаря гълго с гостите, поканени на коктейл в предверието и терасата на Българския културен дом, построен от даренията на българските градинари в Унгария, като най-важно средище на общността. Място, където поколение след поколение се наследяват традиции и обичаи.

НАГРАДА „ТРЕТИ МАРТ“

Българското републиканско самоуправление присъди награда "Трети март" на Гизела Калицов и Петър Киров в знак на признание за дейността им в областта на опазването и разпространението на българската култура в Унгария.

Гизела Калицов е родена през 1946 година в Будапеща. Баща ѝ е българин от с. Драганово. Майка ѝ е унгарка.

Основното си образование завършва в българското училище на ул."Байза" в първия по онова време осми клас. След завършването му продължава образованието си в унгарската гимназия „Клара Льовей“. По-късно започва работа в българското училище като възпитателка и училищен секретар. Междувременно завършва екскурзоводство. През 1970 година заминава да следва българска филология в София. След дипломирането си работи в Унгарското търговско представителство и в Унгарския културен институт. След двайсет годишен престой в България през 1990 година се завръща в Будапеща.

Работи в частна фирма. Редактор е на съставените от проф. Росица Пенкова учебници по български език за българското училище в Будапеща.

Като председател на Българското самоуправление в Йозефварош, изследва българската история в района, събира редица материали от различни архиви и през 2021 година самоуправлението издава книга под заглавие „Българи в Йозефварош“.

Под нейното ръководство са организирани редица значителни мероприятия, гостувания на известни български състави и творци, осъществени са гостувания на изложби от български музейни сбирки.

През 2005 година по предложение на Българското самоуправление в



Йозефварош е подписан Договор за побратимяване между Созопол и Йозефварош. През следващите години са осъществени много взаимни посещения на ръководни кадри от двете побратимени общини.

Петър Киров е роден на 17 ноември 1950 г. в Будапеща. Баща му е българин, а майка му - унгарка. Основното си образование получава в Българското училище в Будапеща, след което учи в техникум по механотехника.

След завършването му работи в Интрансмаш, а по-късно в Машиностроителен завод „Пещвигеки“.

Впоследствие става екскурзовод и работи като преводач на свободна практика.

Българското самоуправление в Еркебетварош е основано през 2002 г., а Петър Киров е негов председател от самото начало. Със своята дейност през изминалите 22-те години той

допринася за запазването на идентичността и традициите на българите в района, където организира много културни мероприятия и отбелязва всички важни български празници. Счита за свой дълг запознаването на унгарската общественост с българската култура, фолклор и традиции.

По инициатива на Петер Киров на 23 март 2004 г. община Еркебетварош подписва споразумение за побратимяване с град Свети Влас, с което се полагат основите на много ползотворно сътрудничество. Всяка година Българското самоуправление в Еркебетварош е организатор на културни и творчески прояви и в двете страни, с което спомага за укрепването на приятелството между двата народа и насърчава взаимното опознаване на техните култури.

Петер Киров организира концерти на известни български блус и рок музиканти в Будапеща.



MÁRCIUS 3-A DÍJ

A Bolgár Országos Önkormányzat Március 3-a díjban részesítette Kalicov Gizellát és Kirov Pétert az oktatás és a bolgár kultúra magyarországi terjesztése terén végzett tevékenységük elismeréseként.

Kalicov Gizella 1946-ban született Budapesten. Édesapja Draganovo faluból származó bolgár, édesanyja magyar.

Alapfokú tanulmányait a Bajza utcai bolgár iskolában végezte, az első nyolcosztályos évfolyamon, majd a Leövey Klára Gimnáziumban tanult tovább. Később a bolgár iskolában kezd dolgozni nevelőként és iskolatitkárként. Közben idegenvezetői képesítést szerez. 1970-ben Szófiába megy, és beiratkozik az egyetem bolgár filológia szakára. Ennek elvégzése után a Magyar Kereskedelmi Képviselőten és a Magyar Kulturális Intézetben dol-

gozik. Húszesztendős bulgáriai tartózkodás után 1990-ben tér vissza Budapestre.

A magánszférában kezd dolgozni. Szerkesztőként működik közre Roszica Penkova professzornak a budapesti bolgár iskola számára írt bolgárnyelv-tan-könyvei kiadásában.

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat elnökeként kutatja a kerületben élő bolgárok történetét, gazdag anyagot gyűjt különféle archívumokból, s 2021-ben az önkormányzat megjelenteti a Bolgárok Józsefvárosban című könyvet.

Vezetésével számos jelentős esemény kerül megrendezésre. Ismert bolgár társulatok és művészek vendégeskednek a kerületben, bolgár múzeumi gyűjtemények kerülnek kiállításra.

2005-ben a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat előterjesztése alapján testvérvárosi szerződés jött létre Szozopol és Józsefváros között. A következő évek során számos kölcsönös látogatásra kerül sor a testvér-önkormányzatok vezetői között.

Kirov Péter 1950. november 17-én született Budapesten. Édesapja bolgár, édesanyja magyar. Alapfokú tanulmányait a budapesti bolgár iskolában végezte, majd gépészeti technikumban tanult.

Tanulmányai befejezése után az Int-ranszmasnál, majd a Pestvidéki Gépgyárban helyezkedik el.

Később idegenvezetőként és szabadfoglalkozású fordítóként dolgozik.

Az Erzsébetvárosi Bolgár Önkormányzat 2002-ben alakult. Elnöki tisztségét kezdettől Kirov Péter töltötte be. Tevékenységével az azóta eltelt 22 év folyamán nagyban hozzájárult a kerületben élő bolgárok identitásának és hagyományainak megőrzéséhez. Számos kulturális rendezvényt szervezett, és minden fontos bolgár ünnepet megült. Kötelességének tekinti a bolgár kultúra, folklór és hagyományok megismertetését a magyar társadalommal.

Kirov Péter kezdeményezésére 2004. március 23-án Erzsébetváros önkormányzata testvérvárosi szerződést írt alá Szveti Vlasz városával, ami egy igen gyümölcsöző együttműködés kezdetét jelentette. Az Erzsébetvárosi Bolgár Önkormányzat minden évben kulturális és művészeti rendezvényeket szervez mindkét országban, amivel elősegíti a két ország közötti barátság megszilárdulását, és egymás kultúrájának megismerésére ösztönzi őket.

Kirov Péter ismert bolgár blues- és rockzenészeknek is szervez koncerteket Budapesten.



ТРИО ВЛАДИГЕРОВИ

Екатерина, Александър и Константин Владигерови са родени в София, в дома на изтъкнатия диригент и композитор Александър П. Владигеров и актрисата Величка Чобанова - Владигерова.

В родния им дом на улица „Якубца“ 10 (днес къща-музей) техният дял, големият композитор Панчо Владигеров създава една значителна част от гениалното си творчество.

Първите си стъпки в музиката правят под ръководството на баща си и под въздействието на артистичния дух в дома на Владигерови. Тримата са възпитаници на средно музикално училище „Любомир Пипков“ и Държавна музикална академия „Панчо Владигеров“ в София, както и на Университета за музикално-сценични изкуства във Виена. Повече от две десетилетия живеят и работят в световната столица на музиката, като всеки от тях

следва своя собствен творчески път. Създават „Трио Владигерови“ заради огромната радост да музицират заедно. Проектите на триото имат за цел да представят музикалната традиция на фамилия Владигерови в нейното развитие през три поколения. Към огромното и неоченимо в художествената си стойност духовно наследство тримата се отнасят с дълбока почит. Съхраняването на неговата автентичност има водещо значение при разработването на всички музикални идеи. Концертните изпълнения на „Трио Владигерови“ са жива ретроспекция на една гълга музикална традиция, изграждана повече от 120 години от три различни поколения, всичките черпили опит и вдъхновение от богатството на българския фолклор.

В братско съавторство Wladigeroff Brothers / Александър и Константин Владигерови създават шест албума, които им донасят международно признание и ги позиционират сред водещите имена в жанра jazz&world music. Първият съвместен проект със

сестра им е албумът „Първи опуси“ от 2005 година, посветен на ранните камерни творби на баща им. Триото концертира с огромен успех в България, Австрия, Белгия, Великобритания, Германия, Люксембург, Италия, Хърватия, Чехия, Унгария, Русия, Израел, Швейцария и Канада.

A WLADIGEROFF TRIÓ

Ekaterina Vladigerova, Alekszandar Wladigeroff és Konsztantin Wladigeroff Szófiában születtek, a neves kar-mester és zeneszerző, Alekszandar P. Vladigerov és Velicska Csobanova-Wladigerova színésznő gyermekeként.

Jakubica utca 10. alatti szülőházukban (ma emlékház) alkotta zseniális életműve jelentős részét nagyapjuk, a nagy zeneszerző, Pancso Vladigerov.

Első lépéseiket a zene terén édesapjuk irányításával, a Vladigerov-ház művészi légkörének hatása alatt tették meg. Mindhárman a Ljubomir Pipkov Zenei Középis-



kolában, a szófiai Állami Zeneakadémián és a bécsi Zene- és Színművészeti Egyetemen végezték tanulmányaikat. Több mint két évtizede élnek és dolgoznak a zenei világ fővárosában, s közben mindegyikük a saját művészi útját járja.

A Wladigeroff Triót azért hozták létre, mert óriási örömüket lelik a közös zenélésben. A trió projektjeinek célja, hogy bemutassák a Wladigeroff család zenei tradícióját, annak három nemzedéken át zajló alakulásában. Mindhárman mély tisztelettel viszonyulnak e hatalmas és felbecsülhetetlen művészi értékkel bíró szellemi örökséghez. Autentikusságának megőrzése minden zenei ötletük kidolgozása során elsődleges jelentőséggel bír. A Wladigeroff Trió koncertfellépései élő visszatekintést jelentenek egy hosszú időre visszanyúló zenei tradícióra, melyet több mind 120 év folyamán épített ki három különböző nemzedék. E nemzedékek mindegyike tapasztalatot és ihletet merített a bolgár folklór gazdagságából.

Alekszandar és Konsztantin Wladigeroff testvéri együttműködésük, a Wladigeroff Brothers keretében hat albumot készítettek, melyek nemzetközi elismerést hoztak nekik, és a jazz&world music műfaj élvonalába repítették őket. Első, lánytestvérükkel közös projektjüket, az „Első opuszok” című 2005-ös albumot édesapjuk korai



kamaraműveinek szentelték. Ezt követte a 2023-ban kiadott „Vidám Wladigeroffok”, melyben a vezérfonalat a családtól egyáltalán nem idegen humorérzés és annak a zenében való megtestesülése jelenti.

A trió óriási sikerrel koncertezik Bulgáriában, Ausztriában, Belgiumban, Nagy-Britanniában, Németországban, Luxemburgban, Olaszországban, Horvátországban, Csehországban, Magyarországon, Oroszországban, Izraelben, Svájcban és Kanadában.



ТРИФОН ЗАРЕЗАН

Стара традиция в нашата общност е тържественото празнуване на паметта на свети мъченик Трифон, който се смята за покровител на българските лозари и градинари.

Ако проследим историята на българското градинарство в Унгария, ще забележим, че именно около паметта на светия мъченик, градинарите са се свърждали от родината, за да започнат новата земеделска година. В деня на св. мъч. Трифон те са идвали в храма, за да благодарят на Бога и да се помолят за благослови труда им.

И тази година членовете на църковната община в Будапеща не измениха на традицията и по решение на църковното настоятелство бе избрана датата 11 февруари. В житуето на светеца се казва, че той имал гарба на лечител. Наред с това учел хората как да прегнават посевите от заболявания и как да прогонват от тях всякакви вредители. Църквата е определила в деня на неговата памет да се извършва водоосвещение, да се благославят семената за новата реколта и да се четат молитви, в които се умолява Бог да прогони от земята всякакви вредители и болести, за да може тя да даде своя плод изобилно.

В българската народна традиция на празника на светеца се зарязват лозята, за да могат те отново да дават плод.

Светата литургия беше последвана от традиционния за този ден водосвет, а след литийното шествие зарязахме лозята и в двора на храма. Дъждът не може да попречи на прекрасното ни настроение, за което гопринесе глътката сгряващо вино и агнешката курбан чорба, която получи всеки един.

Празникът завърши с традиционния турнир по табла. Победителят Владимир Курков спечели не само шампионската купа, а и вечеря за двамата в новооткрития български ресторант „Булгарген“.

SZŐLŐMETSZŐ SZENT TRIFON ÜNNEPE

Közösségünk régi hagyománya Szent Trifon vértanú ünnepének megülése, akit a bolgár szőlészek és kertészek védőszentjének tartanak.

Ha megvizsgáljuk a magyarországi borkertészet történetét, azt látjuk, hogy a kertészek éppen e szent vértanú ünnepén tértek vissza az anyaországból, hogy megkezdjék az új gazdasági évet. Szent Trifon vértanú napján eljöttek a templom-

ba, hogy köszönetet mondjanak Istennek, és áldását kérjék munkájukra.

E hagyománytól a budapesti egyházközség tagjai idén sem tértek el, s az egyházbizottság döntése alapján február 11-én tartották meg az ünnepet.

A szent életrajzában azt olvashatjuk, hogy nem csupán mindenféle emberi betegség gyógyításának képességével volt megáldva. Arra tanította az embereket, hogyan őrizték meg a vetéseiket, s hogyan üzzék el belőlük a kártevőket. Az egyház előírása értelmében az ünnep napján vízszentelést végeznek, megáldják az új vetőmagot és imákat mondanak, melyekben arra kéri Istent, üzzön el a földektől minden kártevőt és betegséget, hogy azok bőségesen onthassák termésüket. A bolgár népi hagyományban e szent napján metszik meg a szőlőt, hogy az új évben is gazdag legyen a szüret.

A szentmisét idén is az ezen a napon hagyományos vízszentelés követte, utána pedig körmenetet tartottunk, s megmetszettük a szőlőt a templom udvarán. Jókedvünknek az eső sem állhatott útjába, amelyhez hozzájárult a kerty bor és az áldozati bárányleves, amiből az ünnep végén mindnyájan kaptunk.

Az ünnep táblabajnoksággal ért végét. Kirkov Vladimir lett a győztes, aki a bajnoki kupa mellett nyert egy kétszemélyes vacsorát az újonnan megnyílt Bulgarden bolgár étterembe.

ИЗКУСТВОТО, КОЕТО ВЪЛНУВА

На 3 февруари се състоя финисажът - тържественото закриване на изложбата на българските художници в Унгария, чийто организатор беше Българското самоуправление в I район.

В продължение на две седмици бяха изложени творби на Боряна Маевска, Естер Кнайс, Каталин Улман, Клаудия Орос, Мария Тури, Милена Владимирова, Миролуба Гендова, Диляна Христова, Огнян Кожухаров и Петър Лукач.

След изпълнението на оркестър Т'ракия имахме възможност да чуем това, което самите творци споделиха за личния и творческия си път.

Модератори на вечерта бяха Кристина Менхарт и Тошо Дончев.

Наградата на публиката бе присъдена на Петър Лукач. Но всъщност наградените бяхме всички ние, вдъхновени от прекрасните творби, изложени в залата, които ни накараха да забравим хаоса на болезнено забързания свят. Да поспрем и да потънем в една картина и в една група действителност.

А вечерта приключи с прекрасните български вина на БорМентал и всичко, което самите художници сами бяха приготвили.

Реноар казва, че единственият начин да изразиш своята признателност

към художника е да купиш неговата картина. Пожелавам всичките картини от изложбата да станат притежание на истински ценители.

На добър час!

ГАБИ ХАДЖИКостова

MŰVÉSZET, MELY IZGALOMBA HOZ

Február 3-án tartották a magyarországi bolgár művészek kiállításának záróünnepségét, amelyet az I. kerületi Budavári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat rendezett.

Két héten keresztül Maevszka Borjana, Kneisz Eszter, Ullmann Katalin, Orosz Klaudia, Csörgey Turi Mária, Vladimirova Milena, Gendova Miroljuba, Hrisztova Diljana, Kozsuharov Ognjan és Lukács Péter munkáit állították ki.

A T'Rakija zenekar előadása után lehetőségünk nyílt meghallgatni olyan személyes történeteket, amelyeket maguk a művészek osztottak meg velünk alkotói útjukról.

Az est moderátorai Menyhárt Krisztina és Doncsev Toso voltak.

A közönségdíjat Lukács Péter kapta.

Az igazi nyertesek azonban mi voltunk, akik ihletetten szemlélhettük a teremben kiállított csodálatos alkotásokat, melyek arra késztettek, hogy megfeledezzük a betegesen felgyorsult világ káoszáról,

“Художник не е онзи, който се вдъхновява, а онзи, който вдъхновява другите.”

„Nem az a művész, aki ihletet kap, hanem aki másokat megihlet.”

САЛВАДОР ДАЛИ · SALVADOR DALÍ



megálljunk egy pillanatra és elmerüljünk egy képben, egy másik valóságban.

Az estet pedig a BorMental csodálatos bolgár borai és maguk a művészek által készített ételek zárták.

Renoir azt mondja, a festőművész iránti hála kifejezésének egyetlen módja, ha megvesszük a képét. Kíváncsi, hogy a kiállítás minden képe olyan emberek tulajdonába kerüljön, akik igazán tudják értékelni őket.

Sok szerencsét ehhez!

HADZSIKOSTOVA GABI

ВЛАДИМИР ЕНЧЕВ
ПОЛУЧИ ЗЛАТНА
ДИПЛОМА

През миналата година семейство Енчеви отбелязаха важно събитие, отпразнуваха златната диплома на Владимир по случай 50-годишнина-та от неговото дипломиране като строителен инженер. По случай юбилея посетихме семейството.

Владко произхожда от престижно градинарско семейство. Той е трето поколение на българските градинари в Унгария и същевременно първа генера-ция на местната българската инте-лигенция с градинарски произход. Ба-щата на Владко, Тодор Маринов Енчев, е заможен градинар, активен геец на българската общност, бивш член на Управителния съвет на Дружеството на българите в Унгария. Неведнъж той е подпомагал Дружеството при па-рични затруднения със собствени фи-нансови средства. Майката на Владко, баба Негка, до последни сили продава на гребно на пазара Лехел – „тя беше гушата на Лехел, когато я намаше на пазара, той беше толкова празен, все едно не е отворил този ген“ – казваха хората на времето.

Владимир Енчев се дипломира през 1971 година, след което работи



гесетилетия наред в държавната фирма „Чепел“.

При връчването на златната грамота Факултетният съвет дава висока оценка на тридесетилетната инженерна дейност на Владко. През мия години той изпълнява длъжнос-ти като проектант, инвеститор и технически инспектор в строежи на жилищни комплекси, в изграждането на училища, детски градини и почивни станции. След фалирането на завода „Чепел“ основава собствена фирма пог

името „Енчев и Син ООД“, където ра-боти от 1994 г. до пенсионирането си. През 1989 г. Министерският съвет на Народна република Унгария го нагжа-дава с орден „За отлична работа“.

Освен основното си работно място, като член на Управителния съвет на Дужеството на българите в Унгария и член на Републиканското самоу-правление, Владко има трайни заслу-ги за преустройството на старото жилище на свещеника, на параклиса и при първата голяма реконструкция на Българския културен дом през 70-80-те години на миналия век. През това време с Тодор Калицов и Пенка Чангова посещават България, откъдето вна-сят строителни материали, гранит, гърво и декоративни предмети от различни български фирми за ремонта на Културния дом. Освен тези дейнос-ти той проектира къщи на местни български градинари, дава експертизи.

Семейство Енчеви, Кларика и Влакго, през юли месец миналата година от-празнуваха 53 години от сватбата си, имат син Норберт, който работи като архитект. Радват се на двамата внуци, единият се казва също Норберт и е на 21, а другият, Роберт, е на 16 години.

През март Владко навършва 80 годи-ни. На въпроса ни с какво най-много се гордее от живота си той казва:

– Със семейството, с жена ми, със сина ни и с внуците. Гордея се с това,

че проектирах без хонорар преус-тройството на Културния дом и че синът ми Норберт продължава като архитект моята професия. И разбира се, че сам си проектирах и построих нашата двуетажна къща от мазата до покрива.

Честит рожден ден, Владко!

ЙОРДАН ТЮТЮНКОВ

VLADIMIR ENCSEV
ARANYDIPLOMÁT
KAPOTT

A tavalyi évben fontos esemény tör-tént az Encsev család életében. Arany-diplomát kapott Vladimir Encsev, amelyet építőmérnöki végzettségének 50. évfordulója alkalmából adomá-nyoztak neki. A jubileumon mi is meg-látogattuk a családot a csepeli kert-városi házukban.

Vladko tekintélyes kertészcsaládból származik, magyarországi bolgár ker-tészek harmadik, a helyi bolgár kertész-származású értelmiség első generációját képviseli. Vladko édesapja, Todor Mari-nov Encsev módos kertész volt, a bolgár közösség aktív résztvevője, a Magyar-országai Bolgárok Egyesületének egykori elnökségi tagja. Nem egyszer saját anyagi forrásaival segítette ki az Egyesületet



пénzügyi nehézségek idején. Vladko édes-anya, Nedka néni utolsó erejéig a Lehel piacon árult kicsiben – „ő volt a Lehel lelke, amikor ő hiányzott a piacról, olyan üres volt, mintha aznap ki sem nyitott volna” – mondták akkoriban az emberek. Vladimir Encsev 1971-ben szerzett diplo-mát, majd több mint három évtizeden át a Csepel Művek állami cégnél dolgozott.

Az aranydiploma oklevél átadásakor a Kari Tanács méltatta Vladimir Encsev több évtizedes mérnöki munkásságát, mely során tervezőként, beruházóként, műszaki ellenőrként részt vett lakótelepek befe-jezésében, illetve tanuszoda, óvoda-böl-csöde, üdülőtelepek építésében. A Csepel Művek megszűnése után Encsev és Fia Kft. néven saját vállalkozást alapított 1994-től

nyugdíjazásig. A Magyar Népköztársaság Minisztertanácsa Kíváló Munkáért ér-demrendet adományozott neki 1989-ben.

Fő munkája mellett Vladko a Magya-oroszági Bolgárok Egyesületének vezető-ségi és önkormányzati tagjaként is elévül-hetetlen érdemeket szerzett a régi paplak átépítésében, illetve a Bolgár Művelődési Ház első nagy átalakításában a múlt század 70-80-as éveiben. Annak idején Vladko Kalicov Todorral és Csangova Penkával járták be Bulgáriát, ahonnan különböző bolgár cégektől építőanyagot, gránitot, faanyagot, dísztárgyakat hoztak be a Ház felújításához. Ezenfelül több helyi bolgárnak is tervezett házakat.

Az Encsev család, Klárika és Vladko tavaly júliusban ünnepelte 53. házassági évfordulóját, amelyből egy fiúgyerme-kük, Norbert született, aki építészmér-nők lett. Két fiúunokával büszkélkednek, az egyik, aki szintén Norbert 21, a másik, Róbert 16 éves.

Idén márciusban tölti be Vladko a 80. életévét. Kérdésünkre, hogy mire a leg-büszkébb életében, a következőket mondta:

– A családomra, feleségemre, fiamra, unokáimra. Büszke vagyok arra, hogy honorárium nélkül megterveztem a Kul-túrház átépítését. Arra, hogy fiam építész-mérnökként az én szakmámat folytatja. És persze arra, hogy kétszintes házunkat magam terveztem és építettem a pincétől a padlásig.

Boldog születésnapot, Vladko!

TÜTÜNKOV JORDÁN





НЕЖНОСТ

Догето сме млади, догето сме хубави,
обичта покрай нас все кръжи и кръжи...
Очите ни срещат погледи влюбени,
ушите ни слушат мили лъжи –
и ний разцъфтяваме като горди кринове,
кълпани от ласкави гъждове,
галени от ветрове копринени,
блеснали в лъч мигновен...
Но когато очите ми избелеят
и по ръцете избият кафяви петна,
когато косата ми със снега се слее
и стана просто стара жена –
от всички, които са ме любили,
край мен ще остане само един:
и за него аз ще съм винаги хубава,
неотгделима, както преди.
Той ще милва ръката ми стара и грозна,
ще ме води полека с усмивка добра...
Затова сега мисля със нежност за този,
със когото ще се състаря.

СТАНКА ПЕНЧЕВА

ПРЕД- ОСМОМАРТЕНСКО

По покана на Малко театро и на Дружеството на българите в Унгария, жените от нашата общност получиха осмомартенски подарък – литературно музикален перформанс "Поезия, музика и чаша шампанско" с участието на актрисата Габриела Хаджикостова и музиканта Атила Шимон.

Този жест на внимание беше свързан с международния ден на жената или още по-известен в България като Ден на майката. Сетивата на публиката бяха финно пробудени от изпълнението на Габри Хаджикостова, която погледличка емоциите на присъстващите жени с избрана от нея поезия за празника.

Спечели ни с откровението, не решеше монотонно или с излишен патос строфите, а споделяше и преживяваше гумите, придавайки им един особен и много личен смисъл. С виртуозното изпълнение на пиесите на Шопен Атила Шимон ни накара да забравим пространството и време. Всяка пиеса сякаш беше точно подбрана за дадено стихотворение и подсилваше въздействие-

то му. Часове преди 8-ми март двамата артисти оставиха огромно поле за размисъл върху женската природа, дух и материя чрез стихотворенията на Мария Донева, Блага Димитрова, Ивайло Балабанов, Станка Пенчева и Борис Христов.

Жената – една гума с много енергии, една жена с много емоции или много вселени в една гуша? Женската гуша! Липсва език, който цялостно да може да опише това божествено всемирство, както и балансът между сътворената от божиите длани изваяна женска фигура и просторите, които съзира дори само с глътка въздух в гърдите си.

Жената! Тя е началото и необуздания край на безкрайността. Нейни са сините простори и тъмните дълбини, силните майчини тревоги и погетски наивното ѝ влюбване. Тя е гласът на надеждата и назидателния тон за прекрачили граници, огънат за зъзнения и опустошителния ураган за негодника.

Жената! Тя е вселена. Нейни, нейни са корените, които раждат живот и чрез които съвместно с възлюб-

ния израстват в годините. „Казват, че нито едно дърво не може да стигне до Рая, ако корените му не стигнат до Ада. Двупосочното движение е заложено в същността на махалото“. (К.Г.Юнг) Така е и при нея – жената с главно „Ж“ – жагна да сподели, да бъде желана, да даде живот.

Жената, пожелана от истинския мъж, споделя своята любов с него, но не я запазва само за себе си, а я гарява на своето дете и така вече я наричат „мамо“. Нейна е ролята за опазване на човешкото зрънце. Нейна е и постоянната грижа, вяра и отгаденост то да порасне. „Отговорност е да си жена. Бъдещето да носиш в утроба“ (Блага Димитрова „Жена“).

Всъщност, част от нейните големи простори и мечти е свързан с трепета по любимия мъж – тръпката за споделеността, за любовта, за съвместното в хубавите и в лошите дни, за диханието в сутрините и въздишките в нощите, за началото на човешкия живот и присъствието му чак до самия край.

КАМЕЛИЯ ДЕЛИОНОВА

След огромния успех, който пожъна с представлението си „Червена звезда бл.28.“ по желание на много от вас отново ще ни гостува

МАРИЯ КАСИМОВА-МОАСЕ

на 14 май от 19 часа ще гледате изключително популярния ѝ спектакъл – разказваческо шоу

СВОБОДНО ПАДАЩИ ИСТОРИИ

Историите са за хора и места, за любов, раздели и нови срещи, за странствания на духа и силата на смеха. Някои от тях Мария ще изиграе, други ще преразкаже, а трети ще импровизира. И гарантирано ще се смеем от сърце.

Спектакълът гостува по покана на Малко театро. Поради ограничения брой на местата – задължителна регистрация на тел. **216 42 10** или на **bolgonk@bul.hu**

Представлението е на български



ПОЧИНА ПАТРИАРХ НЕОФИТ

Отиге си третият патриарх в новата история на България.

Светското име на патриарх Неофит е Симеон Димитров. Той е роден на 15 октомври 1945 г. в София. Учи в Софийската духовна семинария, а впоследствие е приет в Духовната академия в София. Специализира и в Москва. Замонашва се в Троянския манастир през 1975 г. и приема името Неофит.

През 1989 г. става ректор на Духовната академия, а през 1991 и 1992 г. - пръв декан на Богословския факултет на Софийския университет, възстановен по същото време.

По-късно Неофит е и главен секретар на Светия синод по време на разкола в Църквата. В тези години той изиграва важна роля в преговорите за освобождението на окупираната Синодална палата. През 1994 г. Неофит е избран за Доростолски и Червенски митрополит. От 2001 г., след разделяне на епархиите, той става митрополит на Русенската епархия.

Неофит е избран за български патриарх на 24 февруари 2013 г., по време на Патриаршеския изборителен църковен събор в София. „Първата задача на църквата е да работим заедно. Нека всички българи бъдат честити и със стремеж в сърцата да работим за доброто на България“, казва патриарх Неофит след интронизацията си. В първото си пасхално слово той посоч-



ва, че във време на злоба и растяща несигурност ни трябва любов към ближния, дух на търпение и прошка.

Място за уединение и най-любим негов манастир остава Троянската света обител. Там той празнува и своите рождени дни, но винаги отказва да получава подаръци и призовава за гарения към бедните и слабите. Прочут със своето ангелогласно пеене, гори и като патриарх, обича да изпълнява любимата си църковна песен - възхвалата на Света Богородица „Достойно ест“ именно в Троянския манастир

наравно с останалите певци. На стогодишният юбилей на Българската православна община в Унгария, който беше отпразнуван през 2016 година в Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“, Негово светейшество Неофит, Патриарх български, отслужи тържествените литургии. През целия си живот патриарх Неофит постига целите си с благост, търпение и мъдрост. Вечна да бъде паметта му!



ELHUNYT NEOFIT PÁTRIÁRKA

Eltávozott Bulgária újkori történetének harmadik pátriárkája.

Neofit pátriárka világi neve Szimeon Dimitrov. 1945 október 15-én született Szófiában. A szófiai papi szemináriumban tanult, majd felvételt nyert a szófiai Teológiai Akadémiára. Moszkvában továbbképzésen vesz részt. 1975-ben a trojani kolostor szerzetese lesz, és felveszi a Neofit nevet.

1989-ben a Teológiai Akadémia rektorává nevezik ki. 1991 és 1992 között a Szófiai Egyetem akkor újraindult Teológiai Karának első dékánja lesz.



Később, az egyházszakadás idején Neofit a Szent Szinódus főtitkári tisztségét tölti be. Ezen évek során fontos szerepet játszott a Szinódusi Palota szabaddá tételéről folytatott tárgyalásokban. 1994-ben dorosztli és cserveni metropolitává választják. 2001-ben, az egyházmegyék szétválasztását követően a ruszei egyház-megye metropolitája lesz.

2013. február 24-én a szófiai Pátriárka-választó Gyűlésen bolgár pátriárkává választják. „Az egyház elsődleges feladata,

hogy együtt dolgozzunk. Legyen minden bolgár ember boldog, szíve teljen el a törekvéssel, hogy Bulgária javára munkálkodjunk”, mondta avatását követően Neofit pátriárka. Első húsvéti beszédében rámutatott, hogy a rosszindulat és a növekvő bizonytalanság idején felebarátaink iránti szeretetre, türelmes lelkületre és megbocsátásra van szükségünk.

Élete végéig a trojani szent hajlék maradt a kedvenc kolostora. Ez volt számára az elvonulás helye. Itt ünnepelte a születésnapját is, de az ajándékokat mindig visszautasította, helyette a szegényeknek és gyengéknek való adakozásra buzdított. Híres volt angyali énekhangjáról, még pátriárkaként is szívesen énekelt kedvenc egyházi énekét, a Szűzanyát dicsőítő „Valóban méltó”-t, a trojani kolostorban, a többi szerzetessel együtt.

2016-ban a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház fennállásának centenáriumi évfordulója alkalmából rendezett ünnepi misét őszentsége Neofit bolgár pátriárka celebrálta a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban.

Neofit pátriárka egész élete folyamán jószággal, türelemmel és bölcsességgel érte el céljait.

Az örök világosság fényeskedjék neki! Fejet hajtunk emléke előtt!



„ХЕМУС“ В ДИГИТАЛ-НАТА НАУЧНА БИБЛИОТЕКА „АРКАНУМ“

Всички публикувани досега броеве на българо-унгарското списание за култура и обществен живот „Хемус“ вече са достъпни в дигиталната научна библиотека „Арканум“ (<https://adt.arcanum.com/hu/>).



Най-голямата и непрекъснато развиваща се база данни с дигитални периодични издания в Унгария предоставя достъп до всички броеве на стоици унгарски научни и професионални списания, седмичници и ежедневници.

Търсенето в милионите страници текстови файлове и презлеждането на съдържанието на стоиците публикации е безплатно, но отварянето на самите документи изисква абонамент. Базата данни е достъпна в много висши учебни заведения и библиотеки.



HAEMUS AZ ARCANUM DIGITÁLIS TUDOMÁNYTÁRÁBAN

A Haemus bolgár-magyar társadalmi és kulturális folyóirat összes eddig megjelent száma már elérhető az Arcanum Digitális Tudománytárában (<https://adt.arcanum.com/hu/>).

Magyarország legnagyobb folyamatosan bővülő digitális periodika adatbázisa a teljesség igényével teszi hozzáférhetővé több száz hazai tudományos- és szakfolyóirat, valamint heti- és napilap minden lapszámát.

A több milliárd oldalas szövegállományban történő keresés, továbbá a több száz kiadvány tartalomjegyzékének böngészése díjtalan, azonban a dokumentumok megjelenítéséhez előfizetés szükséges. Az adatbázis sok felsőoktatási intézményben és könyvtárban is elérhető.

ТЪРЖЕСТВЕНО ВЪЗПОМЕНАНИЕ

По повод на 176-та годишнина от унгарската революция от 1848 г. и борбата за свобода и независимост почетохме паметта на героите през паметника и паметна плоча на Стефан Дуньов в XIII район. От името на общината венец беше положен от заместник-кмета Гергей Чига и общинския съветник Золтан Карачони. От името на Българското републиканско самоуправление венец положи г-р Данчо Мусев, председател на БРС, а от името на Българското самоуправление в XIII район неговият председател - Жанет Варга и заместник-председателят - Начо Фико. Педагозите от детска градина „Акомбаком“ почетоха паметта на героя и изработиха с геца знамена за украса! Унгарците



и българите, живеещи тук, наред с общите цели и споделените ни общи ценности, имаме и общи герои, чиято памет почитаме заедно.

ÜNNEPI MEG- EMLÉKEZÉS

Az 1848-as forradalom és szabadságharc 176. évfordulója alkalmából emlékeztünk a hősökre a Dunyov István szobornál és az emléktáblájánál a XIII. kerületben. A XIII. Kerületi Önkormányzat nevében koszorút helyezett el Csiga Gergely alpolgármester és Karácsonyi Zoltán önkormányzati képviselő. A Bolgár Országos Önkormányzat nevében koszorút helyezett el az önkormányzat elnöke, dr. Muszev Dancso, a XIII. Kerületi Bolgár Önkormányzat nevében Varga Zsanett elnökasszony és Fikó Nacsó elnökhelyettes. Az Ákombákom Tagóvoda pedagógusai a kis óvodásokkal zászlócskákat készítettek, megemlékezve a hősről! A zászlókat a szobor köré helyezték el. Nekünk, itt élő magyaroknak és bolgároknak közös céljaink, közös értékeink mellett, közös hőseink is vannak.

ПРИЗИВ 1% FELHÍVÁS

Дарете 1% от данъка си на българските организации и на Българската православна църква в Унгария

Танцов състав » Янтра «
Данъчен номер: 18704950-1-43

Фонгация Про скола булгарика
Данъчен номер: 18066184-1-42
Дарявайки 1% от доходите си на Фондацията, вие дарявате вашите деца, инвестирате в нашето бъдеще.

Българска православна църква в Унгария
Технически номер: 0372

Ajánlja adója 1%-át a magyarországi bolgár civil szervezeteknek és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak

Jantra Néptánc Egyesület
Adószám: 18704950-1-43

Pro Schola Bulgarica Alapítvány
Adószám: 18066184-1-42
Ha jövedelme 1%-át az Alapítványnak ajánlja fel, a gyermekét támogatja, közös jövőnkbe fektet be.

Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház
Technikai szám: 0372

Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ
РЕДАКЦИЯ
Виолет Доци (главен редактор),
Кирил Наг, Йорган Тюмлюнко
— 1097 Будапеща, ул. Фехер Холо 6., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в II, VIII, XIII райони на Будапеща, и в Дунакеси, Дунахараста, Дебрецен, Печ, Сегед и Сигетсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT kiadványa
SZERKESZTŐBIZOTTSÁG
Dóczi Violetta (főszerkesztő), Nagy Kiril, Tütümkov Jordan
— 1097 Budapest, Fehér Holló utca 6., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és a II., a VIII., a XIII. kerületi, a Dunakeszi, a Dunaharaszti, a Debreceni, a Pécsi, a Szegedi, a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098
NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FeszNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Унгаро-Българска Стопанска Камара
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Бр., Ráday u. 33/a. tel.: +36 (30) 655-9589
www.hbcc.eu

Ресторант Булгарген
Bulgarden Étterem
1097 Бр., Fehér Holló utca 6.
bulgarden.hu · foglalas@bulgarden.hu
tel.: +36 (70) 520-9068

АПРИЛ 2024

25.04 | 18.00 (четвъртък)

Киноклуб

прожекция на авторския филм на Камен Донеv – „Уют“ (филмът е на български без субтитри)

МЯСТО

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохуг“ № 62.

2024 ÁPRILIS

04.25 | 18.00 (csütörtök)

Filmklub

Kamen Donev „Otthonosság“ című filmjének vetítése (bolgár nyelven, felirat nélkül)

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

МАЙ 2024

14.05 | 19.00 (вторник)

„Свободно падащи истории“ – спектакъл на Мария Касимова Моасе (спектакълът е на български без субтитри)

МЯСТО

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохуг“ № 62.

2024 MÁJUS

05.14 | 19.00 (kedd)

Maria Kassimova Moisset „Szabadon hulló történetek” című vendéglőadása (bolgár nyelven, felirat nélkül)

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.